Porównanie tłumaczeń Marka 16:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś tych dwóm z nich idącym został objawiony w innej postaci idącym na wieś |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem, w innej postaci, ukazał się\* dwóm spośród nich,\*\* gdy szli do wsi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Po tym dwóm z nich idącym zjawił się w innym kształcie, podążającym na pole\*. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś tych dwóm z nich idącym został objawiony w innej postaci idącym na wieś |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem, w innej postaci, ukazał się dwóm spośród nich w drodze do wsi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem ukazał się w innej postaci dwom z nich, gdy szli na wieś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem się też dwom z nich idącym ukazał w innym kształcie, gdy szli przez pole. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potym też dwiema z nich idącym okazał się w inszym kształcie, idącym do wsi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem ukazał się w innej postaci dwom spośród nich na drodze, gdy szli do wsi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A potem ukazał się w innej postaci dwom z nich, gdy szli do wsi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po tym wszystkim w innej postaci ukazał się dwom z nich na drodze, gdy szli na wieś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem ukazał się w innej postaci dwóm z nich, kiedy szli na wieś. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ukazał się potem w odmienionej postaci dwom z nich, gdy szli, podążając na wieś.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Następnie ukazał się w zmienionej postaci dwóm uczniom, którzy szli na wieś.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem ukazał się w zmienionej postaci dwom z nich, idącym na wieś. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Після цього з'явився в іншім вигляді двом із перехожих, що йшли до села. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale po tym, w innym, zewnętrznym kształcie ukazał się dwóm z nich kiedy szli, podążając na pole. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Później Jeszua ukazał się w innej postaci dwóm spośród nich, kiedy szli na wieś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A potem ukazał się w innej postaci dwom z nich w drodze, gdy szli na wieś; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tego samego dnia Jezus ukazał się także dwóm innym uczniom, będącym w drodze. Z początku nie poznali Go, gdyż zmienił swój wygląd. |

1. 1) <x>500 21:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 24:13-35</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Na wieś. [↑](#footnote-ref-4)